



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

## 32-е пленарное заседание

Вторник, 10 октября 2000 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Харри Холкери . . . . . (Финляндия)

*Заседание открывается в 10 ч. 00 м.*

### **Дань памяти Его Превосходительства достопочтенного Рузвельта Дугласа, покойного премьер-министра Доминики**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На меня возложена печальная обязанность отдать дань памяти покойного премьер-министра Доминики Его Превосходительства достопочтенного Рузвельта Дугласа, который скончался 1 октября 2000 года.

Это был выдающийся политический лидер Доминики, с февраля нынешнего года исполнявший обязанности премьер-министра страны. Прошло менее месяца с тех пор, как он выступал в Генеральной Ассамблее на Саммите тысячелетия и в ходе общих прений.

От имени Генеральной Ассамблеи я прошу представителя Доминики передать наши соболезнования правительству и народу Доминики, а также семье покойного Его Превосходительства достопочтенного Рузвельта Дугласа.

Я прошу представителей встать и минутой молчания почтить память Его Превосходительства достопочтенного Рузвельта Дугласа.

*Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают  
минутой молчания.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Доминики.

**Г-н Ричардз** (Доминика) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы выразить признательность Вам и Вашим коллегам за дань памяти достопочтенного Рузвельта Дугласа, покойного премьер-министра и министра иностранных дел Содружества Доминики. От имени семьи Дуглас и правительства и народа Доминики я также хотел бы, пользуясь этой возможностью, выразить нашу искреннюю признательность тем, кто постарался утешить нас и выразил сочувствие в этот скорбный для всех жителей Доминики час.

Достопочтенный Рузвельт Дуглас родился 15 октября 1941 года в городе Портсмуте, Доминика. Второй сын в относительно процветающей семье, «Рози», как его называли жители стран Карибского бассейна, в раннем возрасте проявил стремление помогать людям, находящимся в менее благоприятном положении, и именно такие качества, как внимательное отношение к людям и щедрость, стали основными чертами его характера и его мировоззрения.

После завершения среднего образования достопочтенный Рузвельт Дуглас в 1961 году покинул Доминику для того, чтобы продолжить свое образование в области сельского хозяйства в

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

канадском университете Гелфа. После окончания этого университета молодой Рузвельт Дуглас изменил направление своей деятельности и характер своего образования и приступил к изучению политических наук в университета Макгил. Тот факт, что он отдал предпочтение не сельскому хозяйству, а политике, не вызывает удивления; и его отец, и его старший брат Майкл добились успехов на политическом поприще и до него являлись членами парламента. Но его политическая карьера начиналась в неблагоприятных обстоятельствах, и он был вынужден пойти иным, чем его отец и старший брат, политическим путем.

Покойный достопочтенный Рузвельт Дуглас готовился к защите докторской диссертации в области политических наук, когда бурные события 60-х годов и приобретенный им в Канаде жизненный опыт побудили его занять бескомпромиссную позицию в отношении расизма и дискриминации и связанного с ними попрания человеческого достоинства. Вследствие этого он решил не продолжать свою учебу. По возвращении в 1976 году в Доминику он сразу же активно включился в политическую жизнь страны и присоединился к тем, кто выступал за независимость от Великобритании.

Покойный Рузвельт Дуглас впервые был избран членом парламента в 1985 году. С 1982 года и до самой смерти он возглавлял лейбористскую партию Доминики, а с 1996 по 1999 год был лидером оппозиции в парламенте. 4 февраля 2000 года достопочтенный Рузвельт Дуглас был приведен к присяге в качестве пятого премьер-министра Содружества Доминики.

На протяжении всей своей сознательной жизни Рузвельт Дуглас проявлял неизменную и решительную приверженность борьбе за освобождение чернокожего населения во всех странах мира и за предоставление политических и экономических прав бедным и обездоленным. Исходя из этой приверженности и стремления к обеспечению социальной и экономической справедливости, в 80-е и 90-е годы он присоединился к движению международной солидарности и вел работу в различных регионах мира. В частности, в южной части Африки он сыграл важную роль в мобилизации усилий в поддержку Народной организации Юго-Западной

Африки (СВАПО) и Африканского национального конгресса (АНК) в их борьбе с апартеидом. В этот период он также наладил важные отношения сотрудничества с другими лейбористскими партиями и правительствами в Европе. Во время своего краткосрочного пребывания на посту премьер-министра Доминики он развивал эти отношения, считая их основой новых усилий сотрудничества в целях установления партнерства с Европой.

Не будучи политиком традиционного склада, покойный премьер-министр способствовал активизации политической дискуссии в своей собственной стране и в странах Карибского бассейна, часто выражая мнения и отстаивая позиции, которые, по мнению некоторых, являлись политически неверными. В своем стремлении к обеспечению достоинства людей, находящихся в менее благоприятном положении, уважения к ним и к созданию для них более благоприятных экономических условий, премьер-министр не обращал внимания на критику в своей собственной стране или за рубежом.

Не все разделяли его видение гуманного и справедливого общества и механизмов для достижения этой цели. Однако, если бы покойному премьер-министру пришлось сегодня выступать в этой Ассамблее, то, я думаю, он обязательно привел бы следующее высказывание Джорджа Бернарда Шоу:

«Вы видите вещи и вы говорите: «Почему?». А я мечтаю о вещах, которые являются нереальными, и говорю: «А почему бы и нет?»

Наследие Рузвельта Бернарда Дугласа состоит в том, что он посмел сказать «А почему бы и нет» и тем самым затронул коренным образом жизнь многих людей в Доминике, в странах Карибского бассейна и в других регионах.

Достопочтенный Рузвельт Дуглас ушел из жизни неожиданно в воскресенье, 1 октября 2000 года, в своей резиденции в Портсмуте, Доминика, и его кончина была безвременной. Содружество Доминики потеряло одного из своих самых выдающихся сыновей, последовательного борца за свободу и социальную и экономическую справедливость, человека, чьи дар предвидения, качество неординарной личности, чувство юмора и способность общаться с людьми на всех уровнях

сделали его одним из ведущих политических лидеров в Карибском регионе.

Народ Содружества Доминики скорбит в связи с этой утратой, и вместе с тем мы благодарны судьбе за то, что он прожил среди нас 58 лет.

### **Программа работы**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Хочу обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/INF/55/3/Add.1, который охватывает период с 10 октября по 30 ноября и который уже был распространен среди государств-членов.

Что касается других пунктов повестки дня, уже указанных в предыдущей программе работы, то списки ораторов по дополнительным пунктам, упомянутым в документе A/INF/55/3/Add.1, открыты для записи.

Генеральная Ассамблея будет держать представителей в курсе, как это и положено делать, относительно как сроков рассмотрения других пунктов повестки дня, так и любых дополнений или изменений.

### **Организация работы**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы сейчас сделать объявление относительно пункта 20 повестки дня, озаглавленного «Укрепление координации в области гуманитарной помощи и помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь».

Я обратился к г-ну Юберу Вурту, Постоянному представителю Люксембурга при Организации Объединенных Наций, с просьбой быть координатором неофициальных консультаций по проектам резолюций по пункту 20 повестки дня, и он любезно согласился.

Я хотел бы просить те делегации, которые намерены представить проекты резолюций по пункту 20 повестки дня, сделать это по возможности быстрее, с тем чтобы выделить время, в случае необходимости, на переговоры с целью достижения консенсуса по проектам резолюций.

В этой связи я хотел бы информировать членов Ассамблеи о том, что первое заседание в рамках

неофициальных консультаций состоится в среду, 25 октября, в 15 ч. 00 м. в зале заседаний 8.

### **Пункт 122 повестки дня** (*продолжение*)

#### **Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций** (A/55/345/Add.6, Add.7 и Add.8)

**Председатель** (*говорит по-английски*): В письмах, содержащихся в документах A/55/345/Add.6, A/55/345/Add.7 и A/55/345/Add.8, Генеральный секретарь информирует Председателя о том, что после опубликования его сообщений, содержащихся в документе A/55/345 и дополнениях 1–5, соответственно Доминика, Чад и Сент-Винсент и Гренадины произвели необходимые платежи, с тем чтобы сумма их задолженности не превышала уровня, установленного в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея надлежащим образом принимает к сведению информацию, содержащуюся в документах A/55/345/Add.6, A/55/345/Add.7 и A/55/345/Add.8?

*Решение принимается.*

### **Пункт 15 повестки дня**

#### **Выборы для заполнения вакансий в главных органах**

##### **(а) Выборы пяти непостоянных членов Совета Безопасности**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Генеральная Ассамблея приступит сейчас к выборам пяти непостоянных членов Совета Безопасности, которые заменят тех членов Совета, срок полномочий которых истекает 31 декабря 2000 года.

Из состава Совета выбывают следующие пять непостоянных членов: Аргентина, Канада, Малайзия, Намибия и Нидерланды. Эти пять государств не могут вновь избираться, и поэтому они не указаны в избирательных бюллетенях.

Кроме пяти постоянных членов, в составе Совета Безопасности в 2001 году будут следующие государства: Бангладеш, Ямайка, Мали, Тунис и Украина. Поэтому эти государства не должны также указываться в избирательных бюллетенях.

Среди пяти непостоянных членов Совета, которые останутся в его составе в 2001 году, три члена относятся к группе государств Азии и Африки, одно — к Восточной Европе и одно — к группе государств Латинской Америки и Карибского бассейна.

Таким образом, в соответствии с пунктом 3 резолюции 1991 А (ХУІІІ) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1963 года пять непостоянных членов должны избираться согласно следующему порядку: два члена — от государств Африки и Азии, один — от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и два члена — от государств Западной Европы и других государств. Избирательные бюллетени отражают этот порядок.

В соответствии с обычной практикой достигнута договоренность о том, что два члена будут избраны от государств Африки и Азии: один член — от Африки и один — от Азии.

Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что те кандидаты — причем их число не превосходит число мест, подлежащих заполнению, — которые получают наибольшее число голосов и большинство в две трети голосов присутствующих членов Ассамблеи, будут объявлены избранными в Совет Безопасности.

В том случае, если будет равное число голосов, то будет проведено ограниченное голосование только по тем кандидатам, которые получают равное число голосов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этой процедурой?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 92 правил процедуры выборы будут проводиться тайным голосованием и не будет никаких назначений.

Что касается кандидатур для заполнения двух вакантных мест, предназначенных для африканских и азиатских государств, то Председатель Группы азиатских государств информировал Секретариат о том, что Группа поддерживает кандидатуру Сингапура.

Председатель Группы африканских государств информировал Секретариат о том, что Группа поддерживает кандидатуру Судана. Однако в этой

связи были распространены следующие сообщения в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи: А/55/457 и А/55/463. Кроме того, в документе А/55/464 Постоянный представитель Маврикия также выдвигает кандидатуру Маврикия.

Что касается кандидатуры для заполнения вакантного места от государств Латинской Америки и Карибского бассейна, то Председатель Группы информировал Секретариат о том, что Группа поддерживает кандидатуру Колумбии.

Что касается кандидатур для заполнения двух вакантных мест, предназначенных для государств Западной Европы и других государств, то Председатель Группы информировал Секретариат о том, что есть три кандидата: Ирландия, Италия и Норвегия.

Руководствуясь правилом 92 правил процедуры, сейчас мы приступаем к тайному голосованию.

Прежде чем начать процесс голосования, я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что согласно правилу 88 правил процедуры Генеральной Ассамблеи ни один представитель не может прерывать голосования, кроме как выступая по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Теперь мы переходим непосредственно к процессу голосования.

В данный момент распространяются бюллетени с пометками «А», «В» и «С».

Я прошу представителей использовать только распространяемые в данный момент бюллетени и вписать в них названия тех пяти государств, за которые они желают голосовать.

Бюллетени, в которых будет указано число государств из того или иного региона, превышающее число отведенных для этого региона мест, будут считаться недействительными. Указанные в том или ином бюллетене государства-члены, не относящиеся к соответствующему региону, при подсчете учитываться не будут.

*По приглашению Председателя г-н Показ (Хорватия), г-н Китагава (Япония) и г-н Парралес Санчес (Никарагуа) выполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

*Заседание прерывается в 10 ч. 35 м. и возобновляется в 11 ч. 30 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*):

Результаты голосования следующие:

Требуемое большинство в две трети голосов: 116

Число полученных голосов:

Ирландия 130

Норвегия 114

Италия 94

Группа А — государства Африки и Азии

Общее число поданных бюллетеней: 173

Число бюллетеней, признанных недействительными: 0

Число бюллетеней, признанных действительными: 173

Число воздержавшихся: 1

Число участвовавших в голосовании: 172

Требуемое большинство в две трети голосов: 115

Число полученных голосов:

Сингапур 168

Маврикий 95

Судан 69

Группа В — государства Латинской Америки и Карибского бассейна

Общее число поданных бюллетеней: 173

Число бюллетеней, признанных недействительными: 0

Число бюллетеней, признанных действительными: 173

Число воздержавшихся: 5

Число участвовавших в голосовании: 168

Требуемое большинство в две трети голосов: 112

Число полученных голосов:

Колумбия 168

Группа С — западноевропейские и другие государства

Общее число поданных бюллетеней: 173

Число бюллетеней, признанных недействительными: 0

Число бюллетеней, признанных действительными: 173

Число воздержавшихся: 0

Число участвовавших в голосовании: 173

*Получив требуемое большинство в две трети голосов, следующие государства избираются членами Совета Безопасности на двухлетний срок, начинающийся 1 января 2001 года: Колумбия, Ирландия и Сингапур.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я поздравляю государства, которые были избраны членами Совета Безопасности.

Остается заполнить два места от государств Африки и Азии и одно — от западноевропейских и других государств. В соответствии с установившейся практикой и достигнутой договоренностью из двух мест, предназначенных для государств Африки и Азии, одно должно быть заполнено африканским государством, а другое — азиатским. Поскольку Сингапур уже избран, то оставшееся вакантное место, отведенное государствам Африки и Азии, должно быть заполнено африканским государством.

Поэтому мы проведем первое ограниченное голосование.

Второй тур голосования ограничивается двумя государствами из числа африканских государств, которые не были избраны, но которые получили наибольшее число голосов в ходе предыдущего голосования, а именно Маврикием и Суданом, а также двумя государствами из числа западноевропейских и других государств, которые не были избраны, но которые получили наибольшее число голосов в ходе предыдущего голосования, а именно Италией и Норвегией. Такой порядок предусмотрен правилом 94 правил процедуры.

Приступаем к процессу голосования.

Сейчас будут розданы бюллетени, помеченные буквами «А» и «С».

Я попрошу представителей написать на бюллетенях, помеченных буквой «А», название одного государства из категории африканских и азиатских государств, за которое они хотят

голосовать, а на бюллетенях, помеченных буквой «С» — название одного государства из категории западноевропейских и других государств, за которое они хотят голосовать.

Бюллетени с пометкой «А» будут объявлены недействительными, если в них будет обозначено какое-либо иное государство, кроме Маврикия и Судана, а также если в них будет обозначено более одного государства.

Бюллетени с пометкой «С» будут объявлены недействительными, если в них будет обозначено какое-либо иное государство, кроме Италии и Норвегии, а также если в них будет обозначено более одного государства.

*По приглашению Председателя г-н Показ (Хорватия), г-н Китагава (Япония) и г-н Парралес Санчес (Никарагуа) выполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

*Заседание прерывается в 11 ч. 50 м. и возобновляется в 12 ч. 25 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*):  
Результаты голосования следующие:

Группа А — государства Африки и Азии

Общее число поданных бюллетеней:	173
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	173
Число воздержавшихся:	6
Число участвовавших в голосовании:	167
Требуемое большинство в две трети голосов:	112
Число полученных голосов:	
Маврикий	102
Судан	65

Группа С — западноевропейские и другие государства

Общее число поданных бюллетеней:	173
----------------------------------	-----

Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	172
Число воздержавшихся:	2
Число участвовавших в голосовании:	170
Требуемое большинство в две трети голосов:	114
Число полученных голосов:	
Норвегия	100
Италия	70

**Председатель** (*говорит по-английски*):  
Поскольку никто из кандидатов не получил требуемого большинства в две трети голосов, то два вакантных места по-прежнему подлежат заполнению: одно — представителем африканских и азиатских государств и одно — представителем западноевропейских и других государств.

В соответствии со сложившейся практикой и достигнутой договоренностью из двух вакантных мест, отведенных для африканских и азиатских государств, одно должно быть заполнено государством Африки и одно — государством Азии. Поскольку Сингапур уже избран, то оставшееся вакантное место должно быть заполнено государством от Африки.

Поэтому мы приступаем ко второму ограниченному голосованию.

Третий тур ограничивается двумя государствами из числа африканских государств, которые не были избраны, но получили наибольшее число голосов в ходе предыдущего голосования, а именно Маврикием и Суданом, и двумя государствами из числа западноевропейских и других государств, которые не были избраны, но которые получили наибольшее число голосов в ходе предыдущего голосования, а именно Норвегией и Италией. Такой порядок предусмотрен правилом 94 правил процедуры.

Приступаем к голосованию.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования с пометками «А» и «С».

Я хотел бы просить представителей вписать в бюллетени с пометкой «А», предназначенные для африканских государств, название одного государства, за которое они желают проголосовать, и вписать в бюллетени с пометкой «С», предназначенные для западноевропейских и других государств, название одного государства, за которое они желают проголосовать.

Бюллетени с пометкой «А» будут считаться недействительными, если в них будет вписано название какого-либо иного государства, кроме Маврикия или Судана, а также если в них будут вписаны названия более чем одного государства.

Бюллетени с пометкой «С» будут считаться недействительными, если в них будет вписано название какого-либо иного государства, кроме Италии или Норвегии, а также если в них будут вписаны названия более чем одного государства.

*По приглашению Председателя г-н Показ (Хорватия), г-н Китагава (Япония) и г-н Парралес Санчес (Никарагуа) выполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

*Заседание прерывается в 12 ч. 40 м. и возобновляется в 13 ч. 20 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*):  
Результаты голосования следующие:

Группа А — государства Африки и Азии

Общее число поданных бюллетеней:	173
Число бюллетеней, признанных недействительными:	1
Число бюллетеней, признанных действительными:	172
Число воздержавшихся:	4
Число участвовавших в голосовании:	168
Требуемое большинство в две трети голосов:	112
Число полученных голосов:	
Маврикий	110
Судан	58

Группа С — западноевропейские и другие государства

Общее число поданных бюллетеней:	173
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	173
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	172
Требуемое большинство в две трети голосов:	115
Число полученных голосов:	
Норвегия	110
Италия	62

**Председатель** (*говорит по-английски*):  
Поскольку вновь никто из кандидатов не получил требуемого большинства в две трети голосов, то два вакантных места по-прежнему подлежат заполнению: одно — представителем государств Африки и Азии и одно — представителем западноевропейских и других государств.

В соответствии со сложившейся практикой и достигнутой договоренностью из двух мест, отведенных для африканских и азиатских государств, одно место должно быть заполнено государством Африки и одно — государством Азии. Поскольку Сингапур уже избран, то оставшееся место должно быть заполнено государством Африки.

Поэтому мы приступаем к третьему ограниченному голосованию.

Четвертый тур голосования ограничивается двумя государствами из числа африканских государств, которые не были избраны, но получили наибольшее число голосов в ходе предыдущего голосования, а именно Маврикием и Суданом, и двумя государствами из числа западноевропейских и других государств, которые не были избраны, но получили наибольшее число голосов в ходе предыдущего голосования, а именно Италией и Норвегией. Такой порядок предусмотрен правилом 94 правил процедуры.

Я прошу представителей в ходе голосования оставаться на своих местах.

Сейчас будут розданы бюллетени для голосования с пометками «А» и «С». Я хотел бы просить представителей вписать в бюллетени с пометкой «А», предназначенные для государств Африки и Азии, название одного государства, за которое они хотят проголосовать, и вписать в бюллетени с пометкой «С», предназначенные для западноевропейских и других государств, название одного государства, за которое они хотят проголосовать.

Бюллетени с пометкой «А» будут считаться недействительными, если в них будет вписано название какого-либо другого государства, кроме Маврикия или Судана, а также если в них будут вписаны названия более чем одного государства.

Бюллетени с пометкой «С» будут считаться недействительными, если в них будет вписано название какого-либо другого государства, кроме Италии или Норвегии, а также если в них будут вписаны названия более чем одного государства.

*По приглашению Председателя г-н Показ (Хорватия), г-н Китагава (Япония) и г-н Парралес Санчес (Никарагуа) выполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

*Заседание прерывается в 13 ч. 35 м. и возобновляется в 13 ч. 55 м.*

**Председатель** (говорит по-английски): Результаты голосования следующие:

Группа А — государства Африки и Азии

Общее число поданных бюллетеней:	173
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	173
Число воздержавшихся:	5
Число участвовавших в голосовании:	168
Требуемое большинство в две трети голосов:	112
Число полученных голосов:	
Маврикий	113
Судан	55

Группа С — западноевропейские и другие государства

Общее число поданных бюллетеней:	173
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	173
Число воздержавшихся:	1
Число участвовавших в голосовании:	172
Требуемое большинство в две трети голосов:	115
Число полученных голосов:	
Норвегия	115
Италия	57

*Получив требуемое большинство в две трети голосов, Маврикий и Норвегия избираются членами Совета Безопасности на двухлетний срок, начинающийся 1 января 2001 года*

**Председатель** (говорит по-английски): Я поздравляю государства, которые были избраны членами Совета Безопасности, и благодарю счетчиков за оказанную помощь в проведении голосования.

Таким образом членами Совета Безопасности на двухлетний срок полномочий, начинающийся 1 января 2001 года, избраны пять следующих государств: Колумбия, Ирландия, Маврикий, Норвегия и Сингапур.

На этом мы завершили рассмотрение подпункта (а) пункта 15 повестки дня.

*Заседание закрывается в 14 ч. 00 м.*